

## GRUPO DE ESTUDOS DA LÍNGUA QUÉCHUA

PROPOSTA DE PROGRAMAÇÃO PARA 2013

ANA PAULA LINO DE JESUS\*

O objetivo da presente proposta é o de desenvolver um estudo que considere a língua quéchua sob as perspectivas dos campos linguístico e antropológico, focando-se na necessidade e na importância de se levar em conta a cosmovisão e uma (consequente) análise dos processos de significação que circulam por entre as populações *quechuahablantes*.

Propõe-se paralelamente um estudo aplicado ao castelhano andino, idioma que, justamente, tem o quéchua ou outra língua andina como substrato com a pretensão de se construir um panorama mais completo das dimensões linguísticas e antropológicas nos espaços andinos.

O programa também busca desenvolver habilidades instrumentais e gramaticais na utilização da língua quéchua, através da prática da tradução de textos provenientes de crônicas e trabalhos etnográficos, ou da análise de composições musicais e trechos de películas. O objetivo central é o de facilitar o trabalho de campo visando melhor compreender a cultura andina.

### CONTEÚDO PROGRAMÁTICO E CRONOGRAMA

DATA	TEMA	SUBTEMA	TEXTO	ATIVIDADE	
15/03	1	Estudos preliminares	Introdução à Quechuística: Fonética, morfologia e sintaxe da língua	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 1	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Debate 1:</b> Ramificaciones del quechua
				GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esquemas explicativos II	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 1:</b> Pronombres personales
			Área geográfica do quéchua – variedades e usos;	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 2 e 8	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Debate 2:</b> Evolución del quechua
			Discussões: uso social e público: as discriminações	HEGGARTY, Paul. <i>Orígenes y diversidad del quechua</i>	
05/04	2	A palavra quéchua	Estrutura silábica: raiz e sufixos	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 9 – 9.2.1	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 2:</b> Traducción dirigida
			Pronomes pessoais e demonstrativos	GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos I	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). Unidad 1, pp. 40-45 – Lectura y acentuación
				CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 5 – 5.21 a 5.3	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 3:</b> Pronombres demostrativos
19/04	3		Afirmación, negación e interrogación; interrogación corroborativa	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, nº 3. Estudios Generales Letras – PUCP.	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). Unidad 2, pp. 58-77 –

\* Formada em Linguística pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp).

			Sufijos de tópico, sufixos aditivos e independentes	"Unidad 2 - Kunan Punchaw / Hoy día": Temas nominales, pp. 98-103; Temas oracionales, pp. 103-108.	Conozcámonos / Conozcámonos 2 / Preguntémonos
			Vocabulário: o corpo humano	SAYWA - <i>Módulos de Capacitación en Cultura y Lengua Quechua</i> : Ciclo de capacitación en la cultura y lengua quechua. Nivel Básico - Lección 18.	SAYWA - Actividades: Lección 18 - "La educación de los hijos", pp. 99-100
03/05	4		Os numerais e <i>la yupana</i> : numerais cardinais e ordinais, e operações matemáticas - <i>yupay</i> (soma), <i>qichuy</i> (subtração), <i>rakiy</i> (divisão), <i>mirachiy</i> (multiplicação)	MACKEY, Carol <i>et al</i> (1990). <i>Quipu y yupana</i> . Colección de escritos. CONCYTEC, Lima	SAYWA - Actividades: Lección 17 - "La familia en el mundo andino", pp. 93-98
				SAYWA - <i>Módulos de Capacitación en Cultura y Lengua Quechua</i> : Ciclo de capacitación en la cultura y lengua quechua. Nivel Básico - Lección 17.	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, n° 3. Estudios Generales Letras - PUCP. "Unidad 3 - Qayna Punchaw / Ayer": Temas nominales, pp. 146-153 - Aprendamos a contar
				ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, n° 3. Estudios Generales Letras - PUCP. "Unidad 3 - Qayna Punchaw / Ayer": Temas nominales, pp. 177-180.	
17/05	5	Morfología nominal	Nomes e flexão de caso	GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos III	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 4</b> : Traducción dirigida
				ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, n° 3. Estudios Generales Letras - PUCP. "Unidad 2 - Kunan Punchaw / Hoy día": Temas nominales, pp. 88-103.	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). Unidad 2, pp. 78-81 - Despidámonos
				CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 9 - 9.2.23	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 5</b> : Análisis de morfemas
31/05	6		Derivação nominal; <i>Nominalización denominativa y de-verbativa</i>	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 9 - 9.2.24/25/26	X
				GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos IV	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 6</b> : Traducción dirigida
14/06	7	Morfología verbal	Flexão de tempo, pessoa, número e modo; Subordinação; Imperatividade; Condicionalidade	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 9 - 9.2.3 a 9.2.36	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 7</b> : Reconocimiento de morfemas
				GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos VII	X
				CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 5	X
28/06	8		Derivação verbal denominativa; Derivação verbal deverbativa (sufijos que implicam mudança de significado e aqueles que implicam mudança de valência); <i>Verbalización deverbativa; Verbalización denominativa</i>	GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos V, VI	X
				ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, n° 3. Estudios Generales Letras - PUCP. "Unidad 3 - Qayna Punchaw / Ayer": Temas verbales, pp. 169-177.	X
				CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 5	X
09/08	9		<b>Revisão dos conteúdos</b>	<b>Revisão dos conteúdos</b>	X
23/08	10	Paradigmas verbais	Presente do verbo <i>ka-</i> e outros verbos (Modo Indicativo)	GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos VII	X
			Tempo presente simples	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, n° 3. Estudios Generales Letras - PUCP. "Unidad 2 - Kunan Punchaw / Hoy día": Temas verbales, pp. 82-88.	X
06/09	11		Tempo pasado - experimenta-	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción</i>	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). Unidad 3, pp. 130-

			do/não experimentado e condicional	<i>práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, nº 3. Estudios Generales Letras – PUCP. "Unidad 3 - Qayna Punchaw / Ayer": Temas verbales, pp. 160-169.	147; 154-159 – Estudio del pasado
			Tempo futuro – futuro simples/sufijos de ator verbal	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, nº 3. Estudios Generales Letras – PUCP. "Unidad 4 - Paqarin Punchaw / Mañana": Temas verbales, pp. 223-228.	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). Unidad 4, pp. 205-222 – Estudio del futuro
20/09	12	<b>Conectores</b>	Conectores narrativos	SAYWA - <i>Módulos de Capacitación en Cultura y Lengua Quechua</i> : Ciclo de capacitación en la cultura y lengua quechua. Nivel Básico - Lección 15.	SAYWA – Mis logros de aprendizaje, pp. 90-92
			Conectores sufixais: <i>-qa, -ri, -lla, -ña, -raq</i>	SAYWA - <i>Módulos de Capacitación en Cultura y Lengua Quechua</i> : Ciclo de capacitación en la cultura y lengua quechua. Nivel Básico - Lección 16.	
04/10	13	<b>Sufijos Aspectuais</b>	Estudo profundo de alguns sufixos e de suas implicações aspectuais	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 7	X
				GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos VI	
18/10	14		Tipologia sintática	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987). <i>Lingüística Quéchua</i> . Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Cap. 9 – 9.3 a 9.3.53	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 8</b> : Traducción dirigida
				GONZALO SEGURA, Roger Ricardo (2010). Esq. explicativos VIII	GONZALO SEGURA, Roger R. (2010). <b>Actividad 9</b> : Reconocimiento de morfemas
01/11	15	<b>A frase quéchua</b>	Construções com o verbo "ter"; Discurso reportado: <i>nispa nin</i> ; Gerúndio <i>-spa</i> ; Construções infinitivas com <i>-y-ta</i> ; Sufixo validador <i>-s/-si</i> e outros sufixos oracionais	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, nº 3. Estudios Generales Letras – PUCP. "Unidad 3 - Qayna Punchaw / Ayer": Temas verbales, pp. 181-185.	X
			Construções proibitivas; Sufixo <i>certitudinal -puni</i> e outros sufixos textuais; Subordinador <i>-pti</i> ; Construção do propósito diferido	ZARIQUIEY, Roberto & CÓRDOVA, Gavina (2008). <i>Qayna, kunan, paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca</i> . Colección Intertextos, nº 3. Estudios Generales Letras – PUCP. "Unidad 4 - Paqarin Punchaw / Mañana": Temas verbales, pp. 238-241.	X
15/11	16		Do teatro quéchua à conversação: um debate sobre o paralelismo	VILLANES CAIRO, Carlos; Córdova, Isabel (1990). <i>Literaturas de la América Precolombina</i> . Ed. Istmo. 1.ed. Madrid. Tercera parte: Literatura Inca, pp. 301-445.	X
				ORTIZ-RESCANIERE, Alejandro (1990). <i>Anotaciones sobre el Teatro Quechua</i> . Revista Antropológica, Vol. 8, nº 8 – PUCP, pp. 277-291.	
29/11	17	<b>Vocabulário</b>	Onomástica (ramo da Lexicografia que estuda os nomes próprios)	X	X
			Toponomástica (onomástica dos lugares)	X	
		<b>Do castelhano andino</b>	Formação do espanhol andino	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003). <i>Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales</i> . Lima, Fondo Editorial PUCP;	X
			El mote: suas implicações no ensino do castelhano	CASTRO-PÉREZ, Raúl (2003). "Para que no se te pegue el mote": Etnicidad, estatus y competencia social en jóvenes contemporáneos (Reflexiones en torno a la obra de teatro Santiago del grupo cultural Yuyachkani). Revista Antropológica, Vol. 21, nº 21 - PUCP, pp. 117-143.	X
		CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003). <i>Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales</i> . Lima, Fondo Editorial PUCP; Cap. II, pp. 37-64; Cap. III, pp. 65-80; Cap. IV, pp. 81-106.	X		

13/12	18		Efeitos do aprendizado do castelhana em contextos plurilíngues; O ensino do castelhana no Peru: retrospeção e prospeção	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003). <i>Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales</i> . Lima, Fondo Editorial PUCP; Cap. I, pp. 19-36; Cap. IV, pp. 81-106; Cap. V, pp. 107-120.	X
			Categorias sintáticas do castelhana andino	CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003). <i>Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales</i> . Lima, Fondo Editorial PUCP; Cap. IX, pp. 187-198; Cap. XI, pp. 221-240; Cap. XII, pp. 241-260.	X
				MOLINA, Gladys Merma (2004). <i>Lenguas en contacto: peculiaridades del español andino peruano. Tres casos de interferencia morfosintáctica</i> . Universidad de Alicante. ELUA, 18, pp.191-211.	X
			Evidenciais e dêiticos	ZAVALA, Virginia (2006). <i>Transferencia de funciones evidenciales del quechua: El rol de pues como marcador discursivo en el español andino</i> . Revista Lexis XXX.1. pp. 55-82. Pontificia Universidad Católica del Perú.	X
				CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003). <i>Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales</i> . Lima, Fondo Editorial PUCP; Cap. I, pp. 19-36; Cap. IV, pp. 81-106; Cap. V, pp. 107-120.	X
Neologismos	X	X			